



SLOVENSKI STANDARD SIST EN ISO 4254-7:2018

01-februar-2018

Nadomešča:

SIST EN ISO 4254-7:2010

SIST EN ISO 4254-7:2010/AC:2011

Kmetijski stroji - Varnost - 7. del: Splošni kombajni, kombajni za pripravo krme, obiranje bombaža in žetev sladkornega trsa (ISO 4254-7:2017, popravljena različica 2019-03)

Agricultural machinery - Safety - Part 7: Combine harvesters, forage harvesters, cotton harvesters and sugar cane harvesters (ISO 4254-7:2017, Corrected version 2019-03)

Landmaschinen - Sicherheit - Teil 7: Mähdrescher, Feldhäcksler, Baumwollerntemaschinen und Zuckerrohrerntemaschinen (ISO 4254-7:2017, korrigierte Fassung 2019-03)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8e25a164-4b69-407f-845b-35215b0d2933/sist-en-iso-4254-7-2018>

Matériel agricole - Sécurité - Partie 7: Moissonneuses-batteuses, récolteuses-hacheuses-chargeuses de fourrage, récolteuses de coton et récolteuses de cannes à sucre (ISO 4254-7:2017, Version corrigée 2019-03)

Ta slovenski standard je istoveten z: EN ISO 4254-7:2017

ICS:

65.060.50 Oprema za spravilo pridelkov Harvesting equipment

SIST EN ISO 4254-7:2018

en,fr,de

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN ISO 4254-7:2018

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8e25a164-4b69-407f-845b-35215b0d2933/sist-en-iso-4254-7-2018>

EUROPEAN STANDARD

EN ISO 4254-7

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

December 2017

ICS 65.060.50

Supersedes EN ISO 4254-7:2009

English Version

**Agricultural machinery - Safety - Part 7: Combine
harvesters, forage harvesters, cotton harvesters and sugar
cane harvesters (ISO 4254-7:2017, Corrected version
2019-03)**

Matériel agricole - Sécurité - Partie 7: Moissonneuses-
batteuses, récolteuses-hacheuses-chargeuses de
fourrage, récolteuses de coton et récolteuses de cannes
à sucre (ISO 4254-7:2017, Version corrigée 2019-03)

Landmaschinen - Sicherheit - Teil 7: Mährescher,
Feldhäcksler, Baumwollerntemaschinen und
Zuckerrohrerntemaschinen (ISO 4254-7:2017)

This European Standard was approved by CEN on 21 September 2017.

This European Standard was corrected and reissued by the CEN-CENELEC Management Centre on 18 September 2019.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/en-iso-4254-7-2018>

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brussels

Contents	Page
European foreword	3
Annex ZA (informative) Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC amended by Directive 2009/127/EC aimed to be covered	4

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN ISO 4254-7:2018](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8e25a164-4b69-407f-845b-35215b0d2933/sist-en-iso-4254-7-2018)
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8e25a164-4b69-407f-845b-35215b0d2933/sist-en-iso-4254-7-2018>

European foreword

This document (EN ISO 4254-7:2017) has been prepared by Technical Committee ISO/TC 23 “Tractors and machinery for agriculture and forestry” in collaboration with Technical Committee CEN/TC 144 “Tractors and machinery for agriculture and forestry” the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by June 2018 and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by June 2018.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN ISO 4254-7:2009.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

For relationship with EU Directive, see informative Annex ZA, which is an integral part of this document.

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8e25a164-4b69-407f-845b-35215b0d2933/sist-en-iso-4254-7-2018>

Endorsement notice

The text of ISO 4254-7:2017, Corrected version 2019-03 has been approved by CEN as EN ISO 4254-7:2017 without any modification.

Annex ZA (informative)

Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC amended by Directive 2009/127/EC aimed to be covered

This European Standard has been prepared under Commission's standardization request M/396 mandate to CEN and CENELEC for standardisation in the field of machinery to provide one voluntary means of conforming to Essential Requirements of the New Approach Directive 2006/42/EC of the European Parliament and of the Council of 17 May 2006 on machinery, and amending Directive 95/16/EC (recast) amended by Directive 2009/127/EC of the European Parliament and of the Council of 21 October 2009 amending Directive 2006/42/EC with regard to machinery for pesticide application (Text with EEA relevance) .

Once this standard is cited in the Official Journal of the European Union under that Directive, compliance with the normative clauses of this standard confers, within the limits of the scope of this standard, a presumption of conformity with the corresponding Essential Requirements of that Directive and associated EFTA regulations.

Table ZA.1 — Correspondence between this European Standard and EU Directive 2006/42/EC amended by Directive 2009/127/EC

Essential requirements of EU Directive 2006/42/EC amended by Directive 2009/127/EC	Clause(s)/sub-clause(s) of this EN <small>SIST EN ISO 4254-7:2018</small>	Remarks/Notes
<p><u>Within the limits of the scope, all relevant essential requirements are covered with the exception of essential requirement(s):</u></p> <ul style="list-style-type: none"> — for all machines: — 1.3.7, first paragraph — 1.3.8.1 — 1.4, with the exception of 1.4.1 first indent, all with regard to moving parts of power transmission — 1.5.11 — 1.6.1, only for cleaning of the grain tank — 1.7.3, first paragraph, first, second and sixth indent — 1.7.4.2 j) — 1.7.4.2 t) 	<p>All normative clauses.</p>	<p>Compliance with the second and third indents of Essential Requirement 1.2.1, with regard to safety integrity level, is not achieved.</p>

<ul style="list-style-type: none"> — 1.7.4.2 u), fourth paragraph, second sentence. — additionally for self-propelled machines: <ul style="list-style-type: none"> — 1.1.8, only for vibration — 1.5.9 — 1.5.12 — 3.3.3 — 3.4.7, fifth, seventh and eight paragraph 		
---	--	--

WARNING 1 — Presumption of conformity stays valid only as long as a reference to this European Standard is maintained in the list published in the Official Journal of the European Union. Users of this standard should consult frequently the latest list published in the Official Journal of the European Union.

WARNING 2 — Other Union legislation may be applicable to the product(s) falling within the scope of this standard.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST EN ISO 4254-7:2018](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8e25a164-4b69-407f-845b-35215b0d2933/sist-en-iso-4254-7-2018)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8e25a164-4b69-407f-845b-35215b0d2933/sist-en-iso-4254-7-2018>

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN ISO 4254-7:2018

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8e25a164-4b69-407f-845b-35215b0d2933/sist-en-iso-4254-7-2018>

INTERNATIONAL STANDARD

ISO 4254-7

Third edition
2017-10

Corrected version
2019-03

Agricultural machinery — Safety — Part 7: Combine harvesters, forage harvesters, cotton harvesters and sugar cane harvesters

iTeh **STANDARD PREVIEW**

Matériel agricole — Sécurité —

(standards.iteh.ai)
*Partie 7: Moissonneuses-batteuses, récolteuses-hacheuses-chargeuses
de fourrage, récolteuses de coton et récolteuses de cannes à sucre*

[SIST EN ISO 4254-7:2018](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8e25a164-4b69-407f-845b-35215b0d2933/sist-en-iso-4254-7-2018)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8e25a164-4b69-407f-845b-35215b0d2933/sist-en-iso-4254-7-2018>



Reference number
ISO 4254-7:2017(E)

© ISO 2017

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

SIST EN ISO 4254-7:2018

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8e25a164-4b69-407f-845b-35215b0d2933/sist-en-iso-4254-7-2018>



COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT

© ISO 2017

All rights reserved. Unless otherwise specified, or required in the context of its implementation, no part of this publication may be reproduced or utilized otherwise in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, or posting on the internet or an intranet, without prior written permission. Permission can be requested from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

ISO copyright office
CP 401 • Ch. de Blandonnet 8
CH-1214 Vernier, Geneva
Phone: +41 22 749 01 11
Fax: +41 22 749 09 47
Email: copyright@iso.org
Website: www.iso.org

Published in Switzerland

Contents

	Page
Foreword	vi
Introduction	viii
1 Scope	1
2 Normative references	1
3 Terms and definitions	2
4 Safety requirements and/or protective/risk reduction measures for all machines	3
4.1 General.....	3
4.2 Controls.....	3
4.2.1 Location and identification of controls.....	3
4.2.2 Control clearances.....	4
4.2.3 Starting and stopping the engine.....	4
4.3 Operator's work station.....	4
4.3.1 Operator's seat.....	4
4.3.2 Instructional seat.....	4
4.3.3 Steering wheel.....	5
4.3.4 Shearing and pinching points.....	5
4.3.5 Boarding means.....	6
4.3.6 Handrails and handholds.....	6
4.3.7 Platforms.....	6
4.3.8 Access to operator's seat.....	7
4.3.9 Automatic header disengagement control.....	7
4.3.10 Warnings.....	7
4.3.11 Visibility — View to front and rear.....	7
4.3.12 Cabins.....	8
4.4 Other than operator's work station.....	9
4.5 Folding elements.....	9
4.6 Interchangeable and detachable harvesting devices.....	10
4.7 Automatic guidance systems.....	10
4.8 Hot surfaces.....	10
4.9 Service and maintenance.....	10
4.9.1 Manual operation of individual assemblies.....	10
4.9.2 Electric — Battery.....	10
4.9.3 Operating fluids.....	11
4.9.4 Supports for service and maintenance of raised machine parts.....	11
4.9.5 Tie-down and jacking points.....	11
4.9.6 Greasing.....	11
4.10 Fire hazard.....	11
4.11 Overhead power lines.....	12
4.12 Header drive.....	12
4.13 Header/feeding elements drive reverser.....	12
4.14 Header hold-up.....	12
4.15 Noise.....	12
4.16 Hydraulic components and fittings.....	13
4.17 Electric equipment.....	13
5 Additional requirements for combine harvesters	13
5.1 General.....	13
5.2 Cabin.....	13
5.3 Cutting mechanism, feed augers, reel.....	13
5.4 Grain tank and grain handling systems.....	14
5.4.1 Grain tank design.....	14
5.4.2 Access into the grain tank.....	14
5.4.3 Distribution auger.....	14

ISO 4254-7:2017(E)

5.4.4	Filling auger	15
5.4.5	Discharge auger	15
5.4.6	Clean grain and returns handling systems	16
5.5	Maize harvesting attachment	16
5.5.1	Maize picker head	16
5.5.2	Mid-mounted choppers	16
5.6	Rear straw chopper, straw spreader and chaff spreader	18
5.6.1	General	18
5.6.2	Straw chopper with discharge chute	19
5.6.3	Straw chopper with driven spreader	20
5.6.4	Chaff spreader	20
5.6.5	Straw spreader	20
5.7	Stone trap	21
5.8	Storage of sickle bars	21
6	Additional requirements for forage harvesters	21
6.1	Operator's work station	21
6.2	Infeed mechanism	21
6.3	Cutterhead drive	22
6.4	Run-down of rotating functional elements in the crop flow system	23
6.5	Knife sharpening device	23
7	Additional requirements for cotton harvesters	23
7.1	Harvest mechanism, feed augers, reel	23
7.1.1	Cotton stripper and cotton picker	23
7.1.2	Cotton picker only	24
7.2	Basket (cotton stripper and cotton picker)	24
7.2.1	Lowering basket	24
7.2.2	Compactor auger	24
7.2.3	Basket safety signs	24
7.2.4	Basket handrail	25
7.3	Operating fluids	25
8	Additional requirements for sugar cane harvesters	25
8.1	General	25
8.2	Clearing of blockages or obstructions	25
8.3	Cabin	25
8.4	Service and maintenance	25
8.5	Base cutting system	25
8.6	Billet loading conveyor system	26
9	Verification of the safety requirements and/or protective/risk reduction measures (see Table 1)	26
10	Information for use	28
10.1	Operator's manual	28
10.1.1	General	28
10.1.2	All machines	28
10.1.3	Combine harvesters	29
10.1.4	Forage harvesters	29
10.1.5	Cotton harvesters	29
10.1.6	Sugar cane harvesters	30
10.2	Marking	30
10.2.1	General	30
10.2.2	Instructional signs	30
10.2.3	Safety signs	30
Annex A (informative)	List of significant hazards	32
Annex B (normative)	Identification of hand controls by colour coding	41
Annex C (normative)	Noise measurement	43

Bibliography 45

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN ISO 4254-7:2018](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8e25a164-4b69-407f-845b-35215b0d2933/sist-en-iso-4254-7-2018)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8e25a164-4b69-407f-845b-35215b0d2933/sist-en-iso-4254-7-2018>

ISO 4254-7:2017(E)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

The procedures used to develop this document and those intended for its further maintenance are described in the ISO/IEC Directives, Part 1. In particular the different approval criteria needed for the different types of ISO documents should be noted. This document was drafted in accordance with the editorial rules of the ISO/IEC Directives, Part 2 (see www.iso.org/directives).

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights. Details of any patent rights identified during the development of the document will be in the Introduction and/or on the ISO list of patent declarations received (see www.iso.org/patents).

Any trade name used in this document is information given for the convenience of users and does not constitute an endorsement.

For an explanation on the voluntary nature of standards, the meaning of ISO specific terms and expressions related to conformity assessment, as well as information about ISO's adherence to the World Trade Organization (WTO) principles in the Technical Barriers to Trade (TBT) see the following URL: www.iso.org/iso/foreword.html. (standards.iteh.ai)

This document was prepared by Technical Committee ISO/TC 23, *Tractors and machinery for agriculture and forestry*, Subcommittee SC 7, *Equipment for harvesting and conservation*.

This third edition cancels and replaces the second edition (ISO 4254-7:2008), which has been technically revised.

The main changes compared to the previous edition are as follows:

- additions to the Scope and of requirements for sugar cane harvesters;
- replacement of the reference to ISO 4254-1:2008 by ISO 4254-1:2013;
- addition of references to ISO 3776-3 and ISO 10975;
- deletion of the references to ISO 12100-1:2003 and ISO 12100-2:2003 and replacement with ISO 12100:2010;
- list of significant hazards (Clause 4) as new informative [Annex A](#);
- in [Clause 4](#), for all machines, replacement of requirements by reference to ISO 4254-1:2013 for the following:
 - operator's seat and addition of a references to ISO 3776-3;
 - handrails and handholds with a modification;
 - operator platform;
 - other boarding means;

- supports for service and maintenance;
- modification of the requirements for the following:
 - visibility — view to front and rear;
 - disconnection of the battery;
 - greasing;
 - boarding means;
- addition of requirements for the following:
 - forward and rearward facing work lights;
 - cleaning the machine;
 - header hold-up;
- instructional seat: deletion of the requirement that anchorage points for a restraint system have to be provided and addition for a requirement that a restraint system has to be provided in the event of a rollover;
- replacement of the requirements for automatic guidance systems by a reference to ISO 10975;
- in [Clause 5](#), for combine harvesters:
 - clean grain and returns handling systems: addition of information for explanation for better understanding of the requirements;
 - straw choppers: addition of requirement for replacing blades;
- in [Clause 6](#), for forage harvesters:
 - modification of the requirements for run-down of rotating functional elements in the crop flow system.

A list of all parts in the ISO 4254 series can be found on the ISO website.

This corrected version of ISO 4254-7:2017 incorporates the following corrections:

- [Figure 2](#) has been replaced to show the correct dimensions.